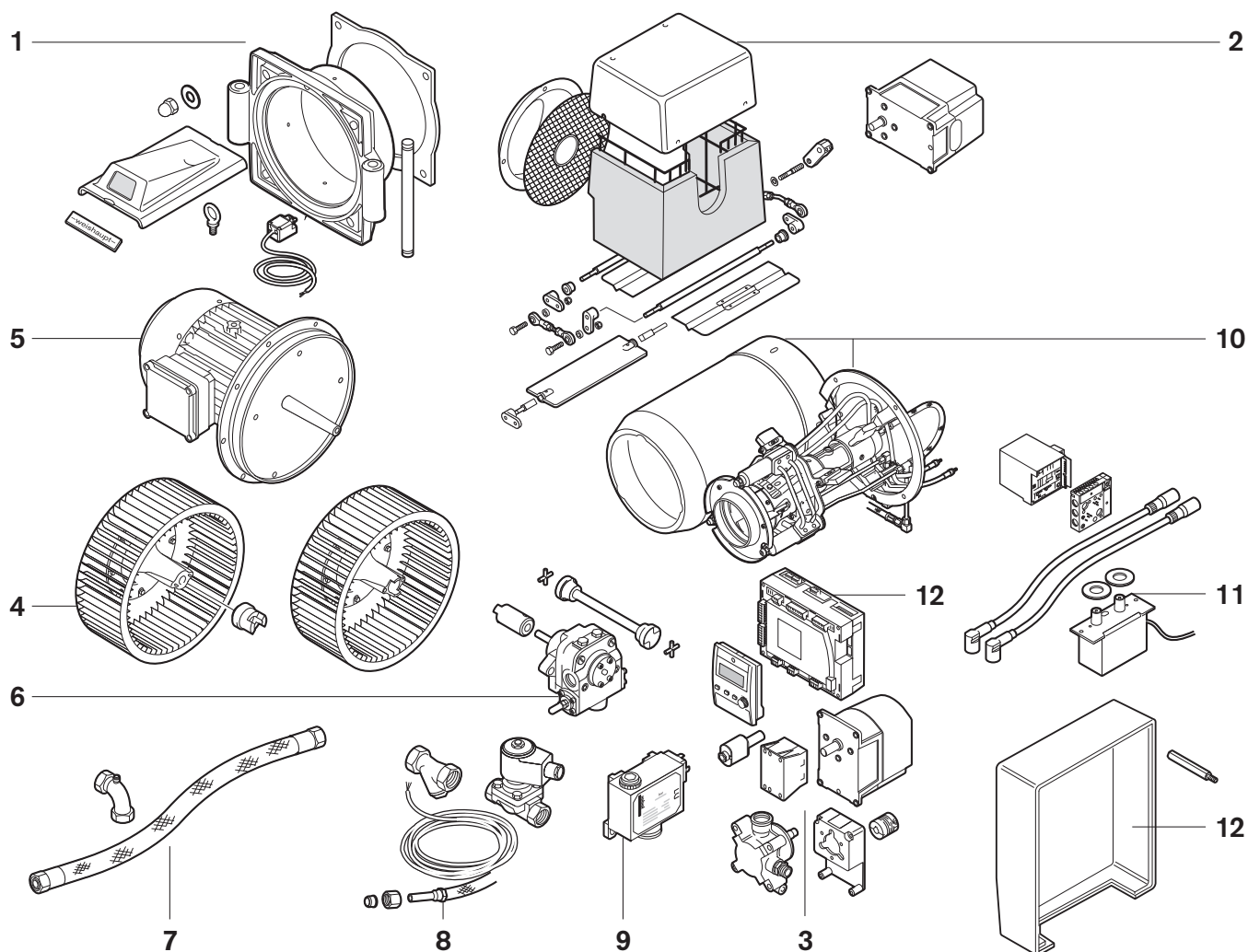


**Ersatzteile für
Brenner-Typen RL30-
50/1 Ausf. 3LN
multiflam®**

**Spare parts for
burner types RL30-50/1
vers. 3LN multiflam®**

**Pièces de rechange
pour brûleurs RL30-
50/1 exéc. 3LN
multiflam®**

– weishaupt –



Gebrauch

Brennertyp und Fabriknummer feststellen.
Diese Angaben stehen auf dem Typenschild.

Zuordnung des defekten Teiles zu einer der
Sachgruppen des Inhaltsverzeichnisses
bestimmen.

Teil in der entsprechenden Sachgruppe der
Ersatzteilliste auswählen.

Instructions for use

Determine burner type and serial number.
These data are on the nameplate.

Coordination of the defective part to one of
the subject indexes of the table of contents.

Select part in the appropriate subject index of
the spare parts list.

Utilisation

Chercher le type et le numéro de fabrication
du brûleur. Ces éléments se trouvent sur la
plaque signalétique.

La pièce défectueuse appartient à une famille
du catalogue.

Choisir la pièce dans cette famille.

Bitte geben sie in der Bestellung an:

- Bezeichnung des Ersatzteiles
- Bestellnummer
- **Brennertyp**
- **Fabriknummer**

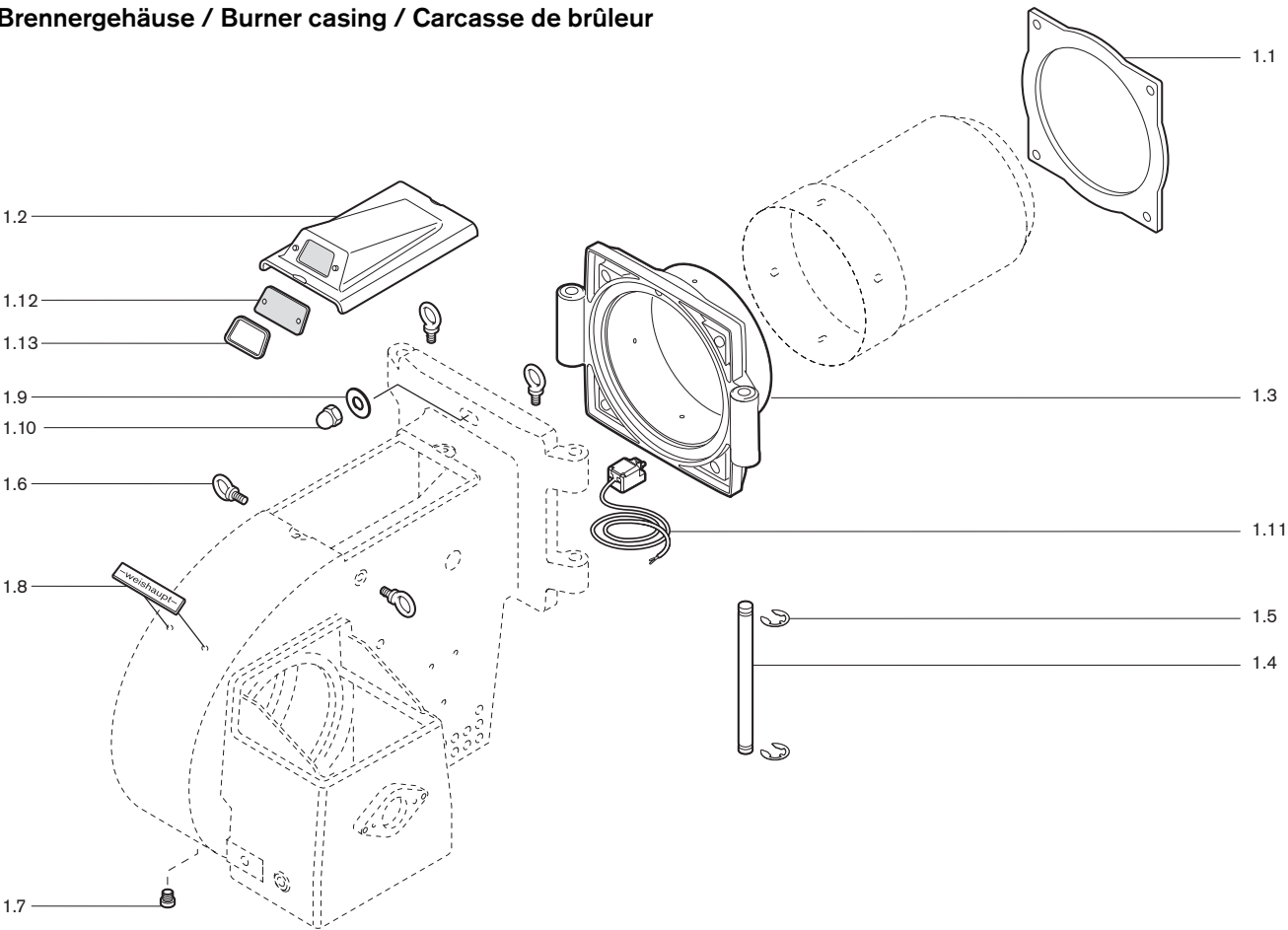
Kindly indicate in the order:

- Designation of the spare part
- Order-No.
- **Burner type**
- **Serial-No.**

Indiquer également:

- Désignation de la pièce
- No de référence
- **Type brûleur**
- **No de fabrication**

1. Brennergehäuse / Burner casing / Carcasse de brûleur



2. Luftregler / Air regulator / Régulateur d'air

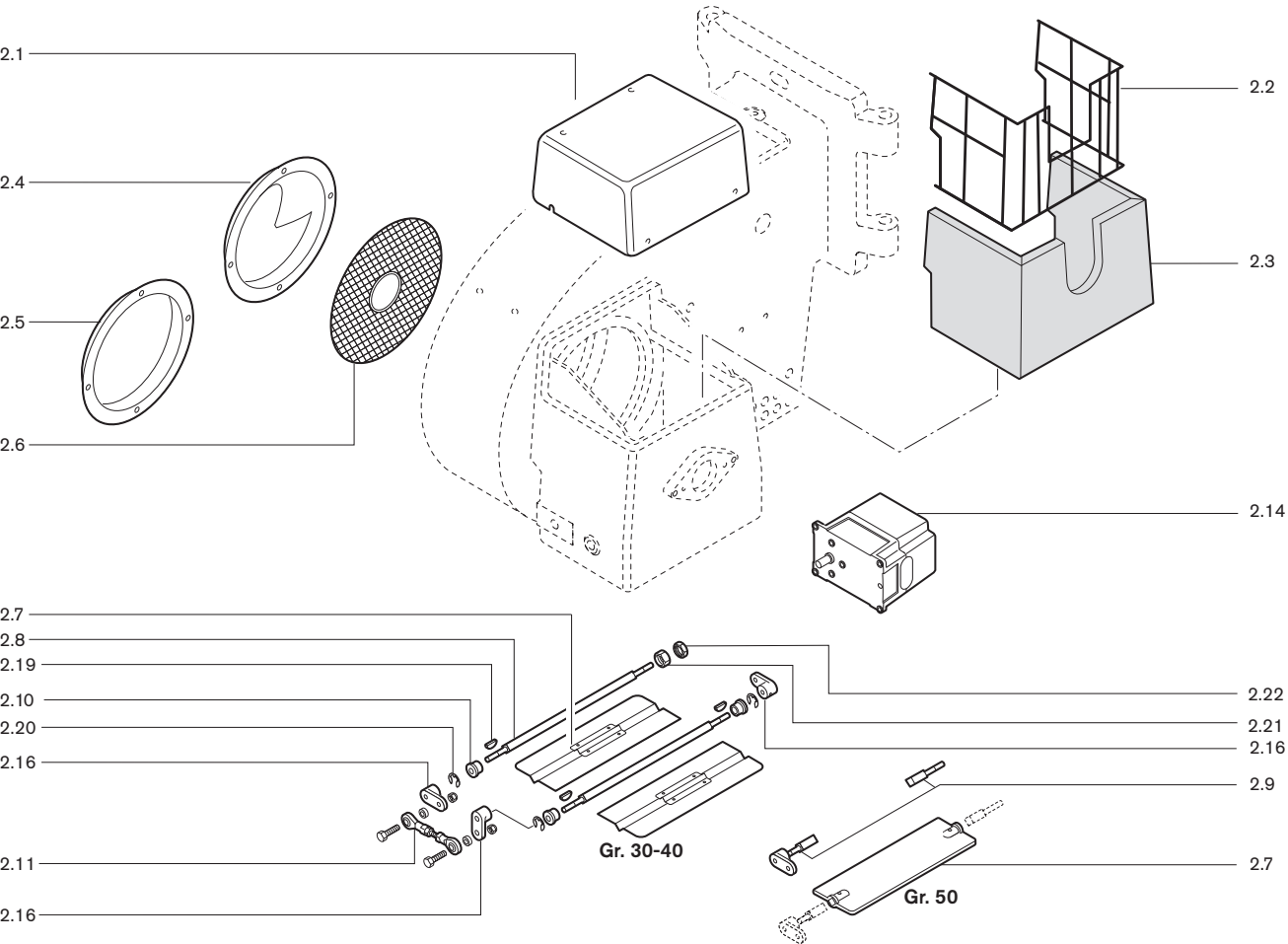
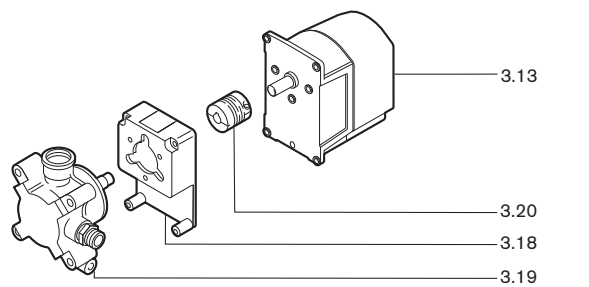
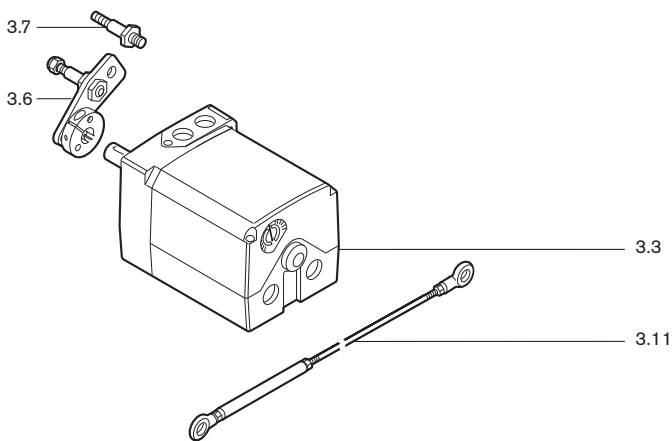


Bild Pict. Photo	Bezeichnung Brenner-Typenreihe Burner serie Type brûleur	Bestell-Nr. Order-No. No de commande	Preis EUR	Designation	Désignation
1.	Brennergehäuse			Burner casing	Carcasse de brûleur
1.1	Flanschdichtung 8 x 300 x 330 Gr. 30 8 x 340 x 370 Gr. 40/50	211 304 01 067 211 404 01 167		Flange gasket	Joint de bride
1.2	Gehäusedeckel Gr. 30 mit Schauglas Gr. 40 mit Schauglas Gr. 50 mit Schauglas	211 304 01 032 211 404 01 032 211 504 01 042		Housing cover	Capot de carcasse
1.3	Schwenkflansch Gr. 30 lackiert Gr. 40 lackiert Gr. 50 lackiert	211 304 01 027 211 404 01 027 211 504 01 237		Hinged flange	Bride à charnière
1.4	Schwenkbolzen 14 x 277 Gr. 30 16 x 316 Gr. 40 16 x 366 Gr. 50	211 304 01 077 211 404 01 097 211 504 01 077		Hinge pin	Axe de charnière
1.5	Sicherungsscheibe Gr. 30 Gr. 40/50	431 604 431 611		Grip disc	Rondelle ressort
1.6	Ringschraube M12 DIN 580	405 117		Eyebolt	Piton
1.7	Stopfen GPN 700 R 1/8	452 859		Plug	Bouchon
1.8	Firmenschild -weishaupt- Gr. 30/40 Gr. 50	211 404 01 077 211 504 01 187		Name plate	Plaque signalétique
1.9	Scheibe 13 x 30 x 3	211 504 01 177		Washer	Disque
1.10	Mutter	211 104 01 197		Nut	Écrou
1.11	Endschalter	701 251		Limit Switch	Fin de course
1.12	Schauglas Gr. 30 Gr. 40 Gr. 50	211 304 01 052 211 404 01 062 211 504 01 082		Sight glass	Verre de visée
1.13	Dichtung 4 x 10 x 168 x 340 4 x 10 x 168 x 360	211 304 01 107 211 404 01 127		Gasket	Joint
2.	Luftregler			Air regulator	Régulateur d'air
2.1	Abdeckhaube Luftregler Gr. 30 Gr. 40 Gr. 50	211 304 02 022 211 404 02 022 211 504 02 022		Cover air regulator	Capot régulateur d'air
2.2	Haltegitter Gr. 30 Gr. 40 Gr. 50	211 304 02 107 211 404 02 032 211 504 02 062		Holding grill	Grille de fixation
2.3	Auskleidung Luftregler Gr. 30 Gr. 40 Gr. 50	211 304 02 047 211 404 02 057 211 504 02 047		Lining air regulator	Habillage régulateur d'air
2.4	Ansaugluftführung GR. 30 3LN	211 304 02 202		Air intake	Guide amenée d'air
2.5	Einlaufdüse 310 x 255 x 22 Gr. 40 360 x 270 x 37 Gr. 50	211 404 02 237 211 504 02 287		Inlet nozzle	Couronne d'aspiration
2.6	Ansauggitter 285 mm Gr. 30 315 mm Gr. 40 360 mm Gr. 50	211 304 02 042 211 404 02 042 211 504 02 112		Air intake protection	Grille de protection
2.7	Luftklappe 1,5 x 83 x 288,5 Gr. 30 1,5 x 99 x 348,5 Gr. 40 116 x 358 Gr. 50	210 304 04 022 210 404 04 022 211 504 02 027		Air damper	Volet d'air
2.8	Luftklappenwelle mit Spannzange Gr. 30 8 x 388 Gr. 30 mit Spannzange Gr. 40 8 x 488 Gr. 40	217 304 02 012 217 304 02 047 217 404 02 012 217 404 02 037		Air damper shaft	Axe volet d'air
2.9	mit Hebel 12 x 98 x 10 Gr. 50 mit Hebel 12 x 98 x 10 Gr. 50 Gr. 50 12 x 86 Gr. 50	210 504 04 022 210 504 04 042 217 504 02 017 211 504 02 282		with lever with lever	avec levier avec levier
2.10	Lagerbuchse komplett Gr.30-40 Gr. 50	211 304 02 082 211 504 02 302		Bearing bush complete	Pallier complet
2.11	Regelgestänge M6 x 70 mm Gr. 30 M6 x 83 mm Gr. 40 M6 x 96 mm Gr. 50	210 304 04 032 210 404 04 032 210 504 04 052		Regulating rod	Tige de réglage
2.14	Stellantrieb SQM45.291 B9 WH 3 Nm	651 501		Servo drive	Servomoteur
2.16	Antriebshebel 7 mm x 15 Gr. 30 7 mm x 15 Gr. 40	210 304 04 077 210 404 04 057		Drive lever	Levier d'entraînement
2.19	Scheibenfeder Gr 30/40	490 156		Woodruff key	Rondelle ressort
2.20	Sicherungsring Gr 30/40	435 407		Guard ring	Circlips
2.21	Spannhülse W-FM 100	217 704 02 037		Adjusting sleeve	Douille
2.22	Mutter für Spannzange	217 704 02 047		Nut for chuck	Ecrou pour serrage

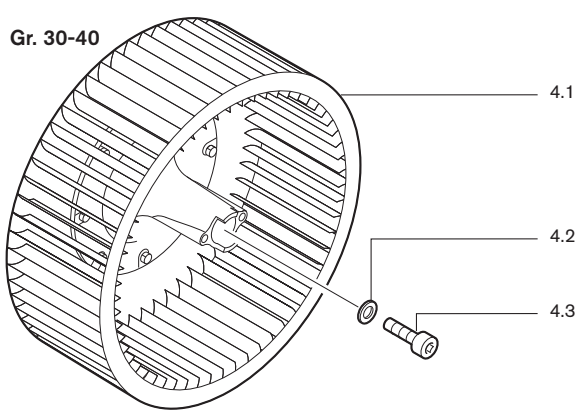
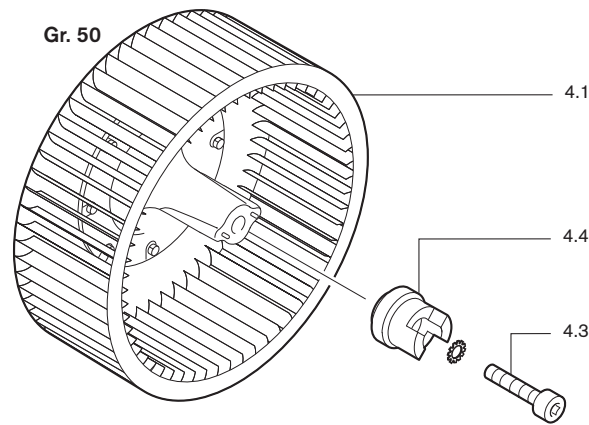
3. Stellantrieb / Servomotor / Servomoteur
Ölregler / Oil regulator / Régulateur fioul



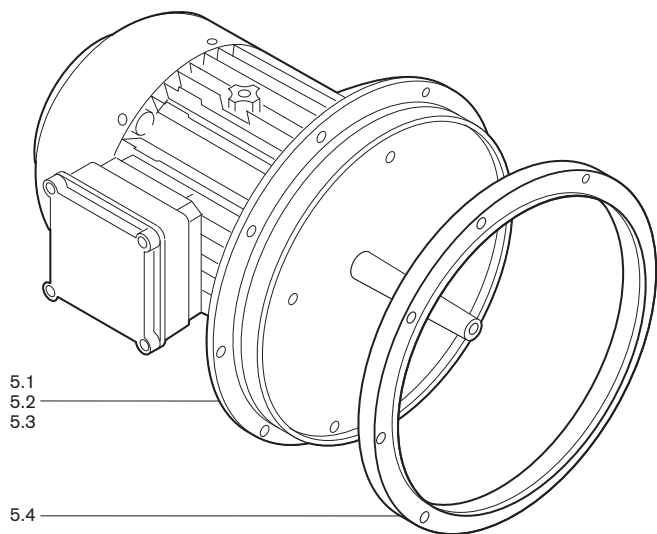
3. Stellantrieb / Servomotor / Servomoteur
Mischeinrichtung / Mixing unit / Chambre de mélange



4. Gebläserad / Fan / Turbine



5. Motor / Motor / Moteur



6. Pumpe / Pump / Pompe

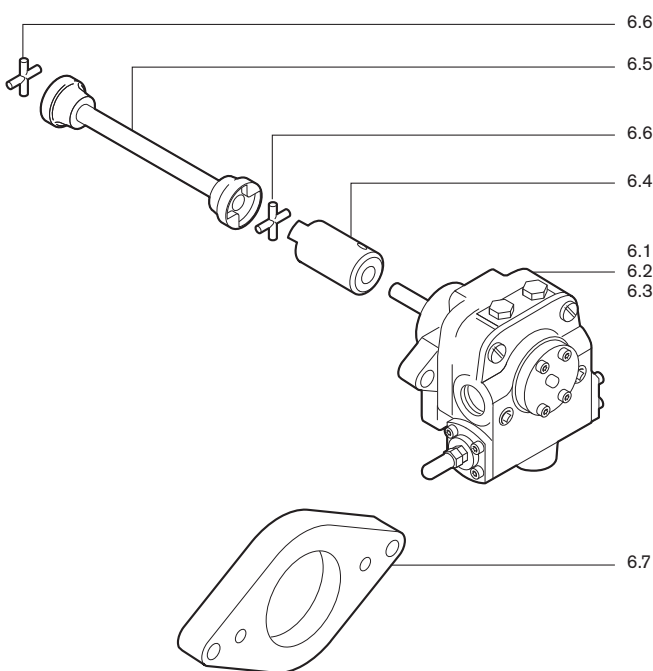
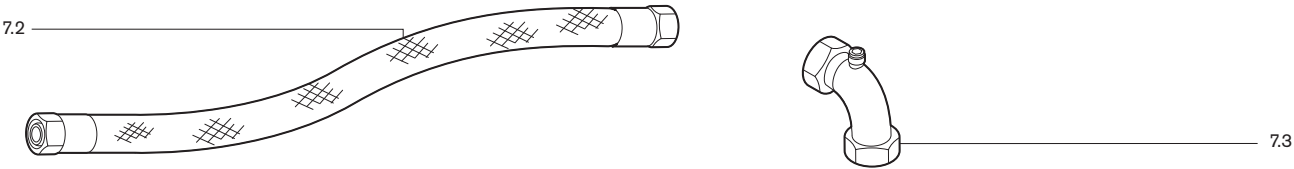
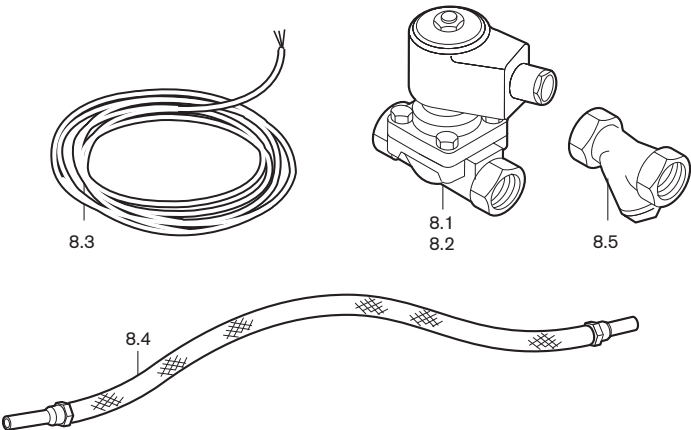


Bild Pict. Photo	Bezeichnung Brenner-Typenreihe Burner serie Type brûleur	Bestell-Nr. Order-No. No de commande	Preis EUR	Designation	Désignation
3.	Stellantrieb			Servomotor	Servomoteur
	Stellantrieb / Mischeinrichtung			Servomotor / Mixing head	Servomoteur / Chambre de mélange
3.3	Stellantrieb SQM48.497 B9 20 Nm	651 503		Servomotor	Servomoteur
3.6	Antriebshebel komplett für Stellantrieb SQM 48	210 704 15 322		Drive lever complete for servo drive	Levier d'entraînement complet pour servomoteur
3.7	Gelenkbolzen SW 18 x 35	181 274 02 357		Joint bolt	Goujon
3.11	Regelgestänge M8 x 400 Gr. 30 M8 x 450 Gr. 40 M8 x 450 Gr. 50	211 304 15 102 211 404 15 192 211 304 15 072		Regulating rod	Tringle
	Stellantrieb / Ölregler			Servomotor / Oil regulator	Servomoteur / Régulateur fioul
3.13	Stellantrieb SQM45.291 B9 WH 3 Nm	651 501		Servomotor	Servomoteur
3.18	Zwischengehäuse Ölregler	211 704 15 272		Intermediate housing oil regulator	Pièce intermédiaire régulateur fioul
3.19	Ölregler W-ÖMR 1	211 704 15 202		Oil regulator	Régulateur fioul
3.20	Federstegkupplung	217 704 15 107		Spring coupling bar	Roulement d'accouplement
4.	Gebläserad			Fan	Turbine
4.1	Gebläserad TS-S 268 x 104 S1 blau Gr. 30, 50 Hz TS-S 295 x 104 S1 blau Gr. 40, 50 Hz TS-S 345 x 104,5 S1 blau Gr. 50, 50 Hz	211 304 08 051 211 404 08 111 211 504 08 141		Fan wheel	Ventilateur
4.2	Scheibe 8,5 x 22 x 5 Gr. 30/40	211 404 08 067		Washer	Disque
4.3	Schraube M 8 x 30 LH DIN 912 Gr. 30/40 M10 x 40 DIN 912 Gr. 50	402 560 402 630		Screw	Vis
4.4	Kupplungsstück D132 für Schraube M10	111 974 08 117		Coupling center piece for screw	Accouplement pour vis
5.	Motor			Motor	Moteur
5.1	W-D112/170-2/4K5 380-415V 50Hz KI.F IP55 Gr. 30	218 315 07 210			
5.2	W-D112/170-2/7K0 380-415V 50Hz KI.F IP55 Gr. 40	218 415 07 110			
5.3	W-D132/170-2/9K0 380-415V 50Hz KI.F IP55 Gr. 50	218 514 07 010			
5.4	Zwischenring Gr. 30 mit Ansaug-Luftführung	211 304 01 137		Intermediate ring with intake air guide	Couronne intermédiaire avec amenée d'air
6.	Pumpe			Pump	Pompe
	Pumpe TA2C 4010-5W Gr. 30 TA3C 4010-5W Gr. 40 TA4C 4010-5W Gr. 50	601 050 601 051 601 052		Pump	Pompe
6.4	Pumpenkupplung 63 x D 35 Bohrung 12	111 782 09 012		Pump coupling drilling 12	Accouplement de pompe perçage 12
6.5	Kupplungsmittelstück 208,5 mm 225,0 mm 257 mm	111 964 09 032 211 404 09 012 211 504 09 032		Coupling centre piece	Accouplement intermédiaire
6.6	Kupplungskreuz Gr. 30-50 NBR Perbunan	111 151 09 017		Coupling cross	Croisillon
6.7	Befestigungsflansch TA4 GR.50/1	211 504 06 087		Fixing flange	Bride de fixation
6.8	Wellendichtung für Pumpe TA	601 027		Shaft seal for pump	Presse-étoupe pour pompe TA

7. Lose mitzuliefernde Teile / Parts to be delivered loose / Pièces à livrer détachées



8. Magnetventil / Solenoid valve / Vanne magnetique



9. Druckwächter / Pressure switch / Limiteur pression

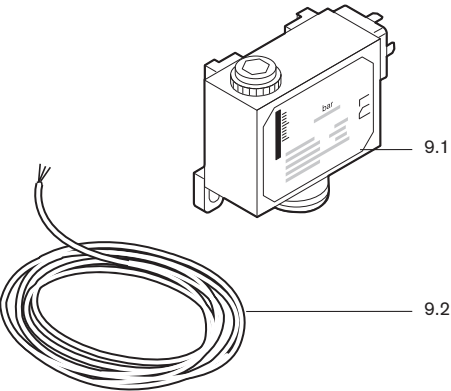


Bild Pict. Photo	Bezeichnung Brenner-Typenreihe Burner serie Type brûleur	Bestell-Nr. Order-No. No de commande	Preis EUR	Designation	Désignation
7.	Lose mitzuliefernde Teile			Parts to be delivered loose	Pièces à livrer détachées
7.1	Einschraubstutzen DN 20 M30 x 1,5 x G 1 DN 25 M38 x 1,5 x G 1	112 151 00 057 122 362 00 077		Threaded socket	Manchon à visser
7.2	Ölschlauch DN20, 1000lg Kennband schwarz DN25 1300lg Kennband schwarz	491 137 491 035		Oil hose marker band black	Tuyau flexible bande noire
7.3	Rohrbogen DN20, M30 x 1,5 x M30x1,5 x G 1/8 DN25, M38 x 1,5 x M38x1,5 x G 1/8	453 251 453 252		Elbow	Tube coudé
8.	Magnetventil			Solenoid valve	Vanne magnetique
8.1	Magnetventil 121K6220 115V50Hz,Gr. 30	604 513		Solenoid valve	Vanne magnétique
8.2	Magnetventil 321H2322 115V50Hz,Gr. 40/50 121G2320 115V50Hz,Gr. 40/50	604 531 604 519		Solenoid valve	Vanne magnétique
8.3	Anschlusskabel 2 x 1,00, 1700 mm lang	181 274 13 042		Connection cable	Câble de raccordement
8.4	Druckschlauch DN 8 640lg, Edelstahl, Gr. 30 DN 10 520lg, Edelstahl, 40/50 DN 10 640lg, Edelstahl, Gr. 40	111 552 00 502 111 552 00 542 122 364 00 152		Pressure hose	Flexible HP
8.5	Schmutzfänger G 3/8 PN50	499 042		Dirt trap	Préfiltre
9.	Druckwächter			Pressure switch	Pressostat
9.1	Druckwächter Typ DSB 146 F931 1 - 10 bar	230 050 24 042		Pressure switch	Pressostat
9.2	Anschlusskabel 3 x 1, 1700 mm lang	212 404 13 012		Connection cable	Câble de raccordement

10. Mischeinrichtung / Mixing head / Chambre de mélange

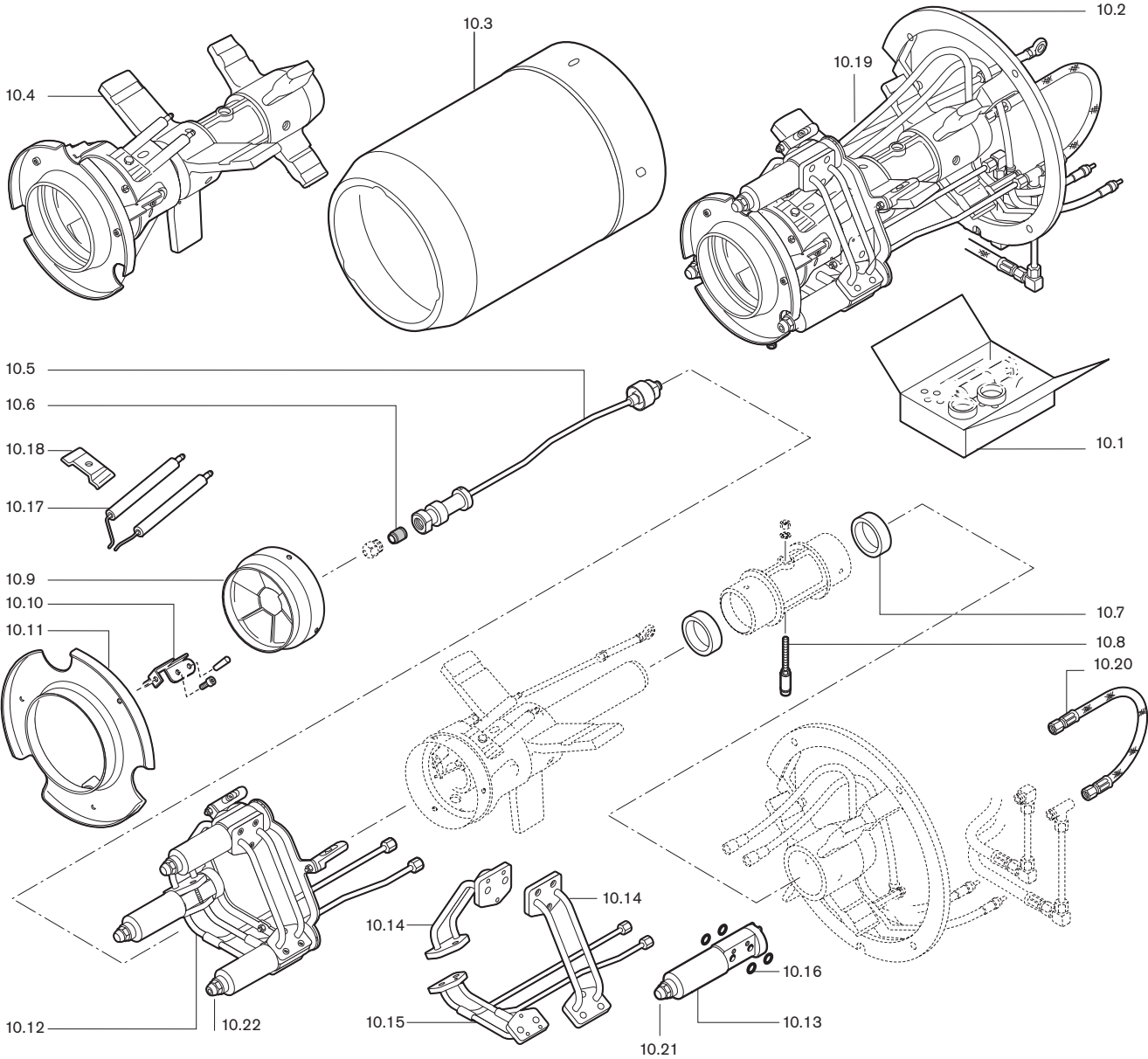
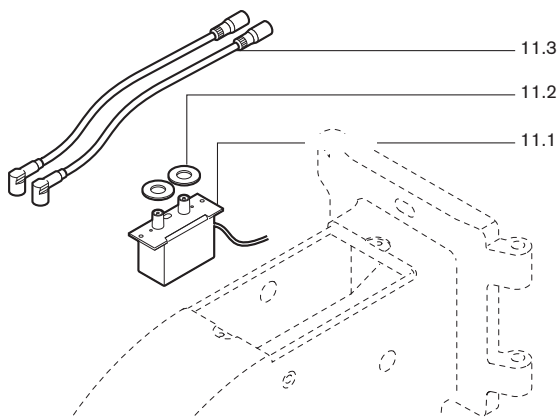
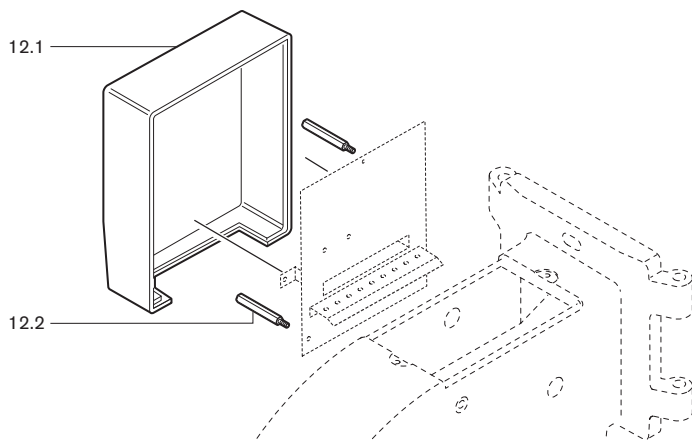


Bild Pict. Photo	Bezeichnung Brenner-Typenreihe Burner serie Type brûleur	Bestell-Nr. Order-No. No de commande	Preis EUR	Designation	Désignation
10.	Mischeinrichtung			Mixing head	Chambre de mélange
10.1	Verschleißteile-Set	210 304 00 012		Spares set	Kit pièce d'usure
10.2	Mischeinrichtung RL30/2-A-3LN RL50/1-B-3LN	211 304 14 102 210 504 14 152		Mixing head	Chambre de mélange
10.3	Flammrohr komplett M30/2-4a M40/2-4a M50/1-4a	211 304 14 072 211 405 14 042 210 504 14 132		Flame tube complete	Tube de combustion complet
10.4	Mittenluftabdeckung komplett RL30/2-A-3LN RL40/2-A-3LN, RL50/1-B-3LN	211 304 14 112 210 504 14 172		Central air way cover complete	Chambre d'air central complète
10.5	Düsenstockeinheit primär	210 504 10 142		Nozzle assembly primary	Ligne de gicleur primaire
10.6	Düsenabschlussventil RL30-50, 3LN	640 708		Nozzle shut off valve	Clapet gicleur
10.7	Axialgleitlager 54 x 40 x 14	210 504 14 217		Self aligning sleeve bearing	Palier axial
10.8	Führungsgleitlager 9 x 3,9 x 17,5 Gr. 30-50	210 504 14 177		Guide sleeve bearing	Palier de direction
10.8 a	Schraube M 4 x 65	402 127		Screw	Vis
10.9	Stauscheibe komplett primär 105 x 33 Gr. 30 115 x 33 Gr. 40/50	211 304 14 082 210 504 14 142		Diffuser complete primary	Défecteur primaire complet
10.10	Stauscheibenhalter RL30/2-A-3LN RL40/2a-RL50/1-B	211 304 14 212 210 504 14 262		Diffuser holder	Support de déflecteur
10.11	Stauscheibe sekundär 190 x 107 Gr. 30 210 x 110 Gr.40/50	211 304 14 207 210 504 14 247		Diffuser secondary	Défecteur secondaire
10.12	Düsenstockeinheit komplett sekundär Gr. 30 Gr. 40 Gr. 50	211 304 10 042 211 405 10 032 210 504 10 152		Nozzle assembly complete secondary	Ligne de gicleur cpl. secondaire
10.13	Düsenkopf HDK30-D	211 304 10 082		Nozzle head	Ligne de gicleur
10.14	Ölverbindungssegment RL30/2-A-3LN RL40/2a-RL50/1-B	211 304 10 072 210 504 10 182		Oil connection segment	Élément de liaison fioul
10.15	Ölanschlussegment VL/RL RL30/2-A-3LN RL40/2-A-3LN RL50/1-B-3LN	211 304 10 062 211 405 10 012 210 504 10 172		Oil connection segment	Élément de raccordement fioul?
10.16	O-Ring 8 x 2,5 -N-FPM 80 DIN 3771	445 524		O ring	Joint torique
10.17	Zündelektrode links rechts	211 304 14 237 211 304 14 247		Ignition electrode left right	Électrode d'allumage gauche droite
10.18	Halteblech für Zündelektrode	210 504 14 237		Holder for ignition electrode	Tôle de maintien pour électrode d'allumage
10.19	Zündkabel komplett	211 304 11 022		Ignition cable complete	Câble d'allumage complet
10.20	Druckschlauch DN 4, 380 Ig	491 239		Pressure hose	Flexible HP
10.21	Primärdüse Düsen Fabrikat Steinen Größe in US Gph bei 8 bar Typ S - 60° Vollstrahl 0,60 0,65 0,75 0,85 1,00 1,10 1,25 1,35 1,50 1,65 1,75 2,00 2,25 2,50 2,75 3,00 3,50	612 201 612 250 612 203 612 206 612 207 612 208 612 210 612 211 612 212 612 213 612 214 612 216 612 217 612 251 612 218 612 219 612 220		Primary nozzle Steinen manufacture Size in US Gph at 8 bar Solid spray	Gicleur primaire Fabrication Steinen grandeur en US Gph à 8 bar Cône plein
10.22	Sekundärdüse Typ K3 S1 30° Fluidics 20 Größe in kg/h bei 30 bar 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 80 90 100	602 778 602 779 602 780 602 781 602 782 602 783 602 784 602 785 602 786 602 787 602 788 602 789 602 790 602 791		Secondary nozzle Size in kg/h at 30 bar	Gicleur secondaire grandeur en kg/h à 30 bar

11. Zündung / Ignition / Allumage



12. Feuerungsmanager/ Combustion manager / Manager de combustion



12. Feuerungsmanager/ Combustion manager / Manager de combustion

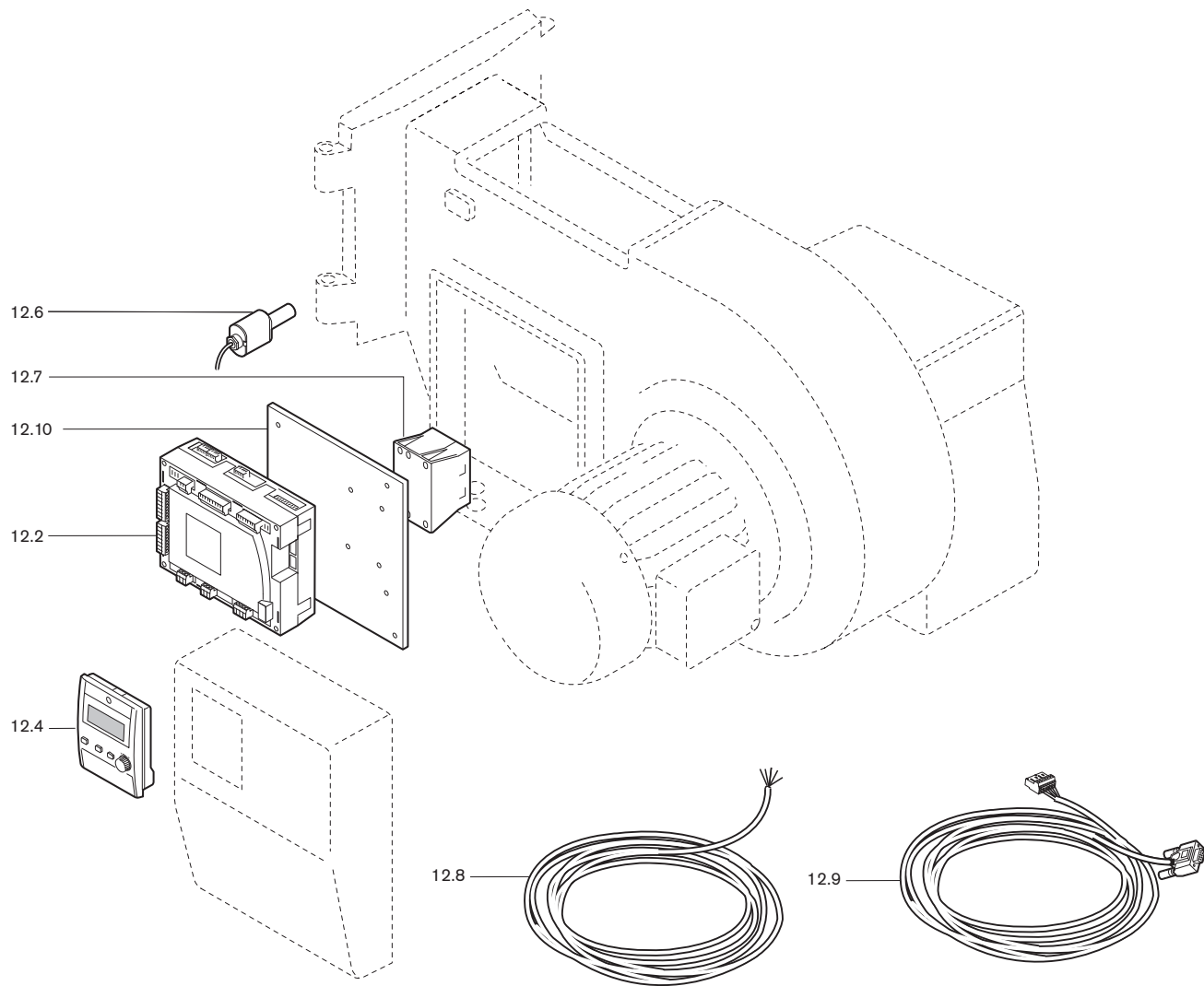


Bild Pict. Photo	Bezeichnung Brenner-Typenreihe Burner serie Type brûleur	Bestell-Nr. Order-No. No de commande	Preis EUR	Designation	Désignation
11.	Zündung			Ignition	Allumage
11.1	Zündgerät Typ W-ZG 02 für W-FM 230V	217 704 11 052		Ignition unit	Allumeur électronique
11.2	Dichtring 44 x 18 x 4 für Zündgerät W-ZG02	211 163 11 027		Sealing ring for ignition unit	Joint pour allumeur électronique
11.3	Zündkabel 850 mm	211 304 11 022		Ignition cable	Câble d'allumage
12.	Feuerungsmanager			Combustion manager	Manager de combustion
12.1	Abdeckhaube Gr. 30-50	217 306 12 012		Protective cover	Capot
12.2	Stehbolzen M5 x 128	211 404 22 067		Stay bolt	Tige de serrage
12.3	Feuerungsmanager W-FM 100 230V 50-60Hz W-FM 100 230V Serie B mit Leistungsregler W-FM 200 230V 50-60Hz mit Leistungsregler und Drehzahlmodul	217 706 12 862 217 706 12 872 600 463		Combustion manager W-FM100 W-FM100 with ratings reg. W-FM200 with ratings reg. and variable speed drive	Manager de combustion W-FM100 W-FM100 avec reg. de puiss. W-FM200 avec reg. de puiss. et module vitesse variable
12.4	Anzeige und Bedieneinheit (ABE) für W-FM 100/200	600 439		Parameter and display unit	Console
12.5	O2-Modul für W-FM 200	600 350		O2 module	Module O2
12.6	Flammfühler QRA73.A27	600 643		Flame sensor	Cellule
12.7	Trafo für W-FM 100/200	600 331		Transformer	Transfo
12.8	Kabel für ABE (Meterware)	743 192		Cable for ABE (by the meter)	Câble pour ABE (mètre)
12.9	Steckerkabel ABE extern, 4 m	217 706 12 192		Plug cable	Câble + fiche ABE déporté
12.10	Montageplatte Gr. 30-50	217 304 17 032		Mounting plate	Plaque de montage

Das ist Zuverlässigkeit. C'est la fiabilité. That's reliability.
Questa è affidabilità. 信頼性とは、ころいろものです。Това е
надеждност. Ez a megbízhatóság. Đó là sự đáng tin cậy.
ارن رقابلت المورن ان است To je zanesljivost. Güvence
budur. Αυτό σημαίνει αξιοπιστία. 그것은 바로 신뢰성입니다.
To je spoľahlivosť. Dat is betrouwbaarheid. Tämma on
luotettavuutta. هذه هي الوثوقية See on usaldusväärsus.
Pouzdana tvrtka. To jest niezawodność. นั่นคือความเชื่อถือได้
Це надійність. Isto é fiabilidade. To je spolehlivost.
यही विश्वसनीयता है. Det är pålitlighet. זאת אמינות.
Esto es fiabilidad. Это надёжность. Itulah kepercayaan.
值得信赖。Is é sin iontaofacht. Iyan ang maaasahan.
Aceasta este fiabilitatea. اتى ین سوشو ے ھو Tai - patikimumas.
Det er pålitelighet. Tā ir uzticamība. Sa se fyab. To je
pouzdanost. La fiabilité avant tout. Det er pålidelighed.